

克雷洛夫寓言

精 选



北方妇女儿童出版社

kè léi luò fū yù yán jīng xuǎn
克 雷 洛 夫 寓 言 精 选

张冬青 孙玉才 编译

北方妇女儿童出版社

克霍洛夫寓言精选
张冬青 孙玉才 编译

北方妇女儿童出版社出版发行
通辽教育印刷厂印刷

*

787×1092毫米 32开本 15印张 120千字

1998年1月第1版 1998年1月第1次印刷

印数: 1—8 210册

ISBN 7-5385-1356-6/I·279 定价: 19.00元

1/25/79

编者的话

问孩子有没有读过《伊索寓言》、《克雷洛夫寓言》，他们的回答可能是“没有”，但许多孩子都知道“龟兔赛跑”的故事，并从中明白了“虚心使人进步，骄傲使人落后”的道理，这就是寓言的魅力！

寓言是世界上最古老的文学体裁之一，而公元前六世纪的古希腊寓言大师伊索和十八至十九世纪俄罗斯寓言大师克雷洛夫创作的寓言又是众多寓言中的精品。他们创作的寓言，人民喜欢读，伟人喜欢用。人民喜欢读，是因为两位大师的寓言多是生活中的经验之谈，教人如何处事、做人，教人如何选择朋友，对待朋友。寓言中蕴含的丰富哲理给人以智慧上的启迪。伟人喜欢用，是斗争的需要。无产阶级的导师马克思、恩格斯、列宁在他们的著作中都曾引用过两位大师寓言中的语句和形象，以增强文章的说服力和战斗力。

让孩子从小学习寓言故事，不仅能使他们

获得文学、艺术上的享受，同时也为他们打开了一扇认识世界的窗口，寓言中的哲理和寓意必将让他们终生受益。由于大多数寓言作品结构简单，语言精练，故事情节少，并不十分适合儿童阅读。为了让少年儿童也能享用前人留下的这份宝贵文化遗产，我们做了一点小小的尝试。首先，我们对两部寓言进行了筛选，从中挑选出寓意积极，适合儿童阅读、理解的篇目。然后在保留原著精髓的前提下，对筛选出的篇目进行了扩写和改写，使寓言的情节和语言更加生动和富有趣味性，更能引起孩子的兴趣和注意，使孩子能更好地欣赏和理解寓言，达到寓教于乐，使孩子增长知识和才干的作用。

现在，我们把《伊索寓言精选》和《克雷洛夫寓言精选》奉献给小读者，愿这两部书能成为少年儿童成长中的良师益友。

编者

1997年10月

目 录

diū diào wěi ba de hú li 丢 掉 尾 巴 的 狐 狸	(1)
kě lián de hóu zi 可 怜 的 猴 子	(5)
lí kāi le huǒ bàn de xiǎo bān jiū 离 开 了 伙 伴 的 小 斑 鸠	(9)
píng jìng ér bù píng jìng de xiǎo xī 平 静 而 不 平 静 的 小 溪	(18)
luò dào jī péng shàng de yīng 落 到 鸡 棚 上 的 鹰	(23)
yě shòu huì yì yǔ láng zuò zǒng dū 野 兽 会 议 与 狼 做 总 督	(27)
xiǎng qù wài guó de cāng yīng 想 去 外 国 的 苍 蝇	(32)
bù tīng yǎn shǔ quàn gào de yīng wáng 不 听 鼯 鼠 劝 告 的 鹰 王	(35)
bié jiǎo de sì chóng zòu 蹩 脚 的 四 重 奏	(40)
shān gǔ lǐ de shù yè hé shù gēn 山 谷 里 的 树 叶 和 树 根	(45)
ài xuàn yào de mǎ yǐ dà lì shì 爱 炫 耀 的 蚂 蚁 大 力 士	(49)
qīng wā yāo qiú pài guó wáng 青 蛙 要 求 派 国 王	(54)
xiàng shù hé lú wěi de zhēng lùn 橡 树 和 芦 苇 的 争 论	(61)

shī zi hé bào zi jiǎng hé	(65)
狮子和豹子讲和	
nán dǎ kāi de xiǎo xiāng zǐ	(69)
难打开的小箱子	
hé gǔ niú bǐ gèr de qīng wā	(72)
和牯牛比个儿的青蛙	
xiǎo shù lín hé huǒ jiāo péng you	(75)
小树林和火交朋友	
wū yā shàng le hú li de dàng	(79)
乌鸦上了狐狸的当	
chuī niú de shān què	(82)
吹牛的山雀	
bú chèn zhí de cān guān zhě	(85)
不称职的参观者	
yú chǔn de lú zǐ	(89)
愚蠢的驴子	
hóu zi xiǎo jiě hé tā de yǎn jìng	(92)
猴子小姐和它的眼镜	
huáng gǒu yǔ hēi gǒu de yǒu yì	(94)
黄狗与黑狗的“友谊”	
pá jìn nóng fū jiā zhōng de shé	(98)
爬进农夫家中的蛇	
dà hǎi biān de mù rén	(102)
大海边的牧人	
shī huǒ zhōng de fēn hóng	(106)
失火中的分红	
jié mǐ yáng yòng yú tāng dài kè	(109)
杰米扬用鱼汤待客	
jiè chū qù de mù tǒng	(113)
借出去的木桶	
láng luò gǒu shè de gù shì	(115)
狼落狗舍的故事	
lǎo rén hé sān gè nián qīng rén	(119)
老人和三个年轻人	

mǎ lā huò chē de gù shì	(123)
马 拉 货 车 的 故 事	
wǒ kàn dào le nǐ mǎn zuǐ de jī máo	(127)
“我 看 到 了 你 满 嘴 的 鸡 毛 !”	
yǒu guāng róng zǔ xiān de bái é	(131)
有 光 荣 祖 先 的 白 鹅	
xiàng guò kè kuáng fèi de liè gǒu	(135)
向 过 客 狂 吠 的 猎 狗	
suō zǐ yú chī lǎo shǔ	(138)
梭 子 鱼 吃 老 鼠	
bèi wén zǐ zhì fú le de shī zi	(141)
被 蚊 子 制 服 了 的 狮 子	
nóng fū bāng hú li huǐ guò	(145)
农 夫 帮 狐 狸 悔 过	
láng hé lín jū dù juān	(149)
狼 和 邻 居 杜 鹃	
bèi gōng jī yí qì de zhēn zhū	(153)
被 公 鸡 遗 弃 的 珍 珠	
shī mián de fù wēng hé kuài lè de xié jiàng	(156)
失 眠 的 富 翁 和 快 乐 的 鞋 匠	
xiàng mǎ yǐ qiú yuán de qīng tíng	(163)
向 蚂 蚁 求 援 的 蜻 蜓	
yīng cháo xiào mì fēng	(166)
鹰 嘲 笑 蜜 蜂	
ài mó fǎng de hóu zi	(169)
爱 摹 仿 的 猴 子	
chú shī xùn māo	(172)
厨 师 训 猫	
hú li yǔ xiǎo zhī gēng niǎo	(176)
狐 狸 与 小 知 更 鸟	
lǎo shǔ bā lì de yí jiā	(182)
老 鼠 巴 力 的 一 家	
jiāo xiǎo shī zi dāng guó wáng	(185)
教 小 狮 子 当 国 王	

zhǔ rén yǔ qiè zéi 主人与窃贼	(193)
zì zuò zhǔ zhāng de xiǎo shù 自作主张的小树	(196)
tú láo de zhī zhū 徒劳的蜘蛛	(201)
shé hé wú gū de xiǎo yáng 蛇和无辜的小羊	(206)
zhuāng jia hàn hé kàn guǒ yuán de lú 庄稼汉和看果园的驴	(209)
láng hé jiù tā de hè 狼和救它的鹤	(212)
fēng zheng de kǔ nǎo 风筝的苦恼	(215)
kàn bú jiàn zhēn bǎo de zhū luó 看不见珍宝的猪猡	(218)
lǎo nóng fū hé jiù le tā de cháng gōng 老农夫和救了他的长工	(221)
zài mǎ chē qián xuàn yào de cāng ying 在马车前炫耀的苍蝇	(224)
gāo shān shàng de yīng hé zhī zhū 高山上的鹰和蜘蛛	(229)
làn shī mǔ ài de mǔ lù 滥施母爱的母鹿	(234)
měi shí jiā hú li hé jī è de láng “美食家”狐狸和饥饿的狼	(238)
yì qǐ yòng jìn de sān gè huǒ bàn 一起用劲儿的三个伙伴	(241)
ài mó fǎng bié rén de bā ge 爱摹仿别人的八哥	(245)
gǎn tī shī zi de lú 敢踢狮子的驴	(249)
chí zhǎo hé hé liú de zhēng lùn 池沼和河流的争论	(253)

tè lì shī kǎ xiū bǔ wài tào	特利施卡修补外套	(258)
bú yuàn fēn lí de hǎo péng you	不愿分离的好朋友	(261)
chī bú dào pú táo de hú li	吃不到葡萄的狐狸	(264)
fēng fáng jiān dū mǐ shū kǎ	蜂房监督米舒卡	(267)
āng zāng de sǎo zhōu	肮脏的扫帚	(270)
tān chī xiàng shí de zhū	贪吃橡实的猪	(273)
mù rén yǔ yě shān yáng	牧人与野山羊	(276)
rén zhì dòu shī zǐ	人智斗狮子	(281)
xìng zāi lè huò de gē zi	幸灾乐祸的鸽子	(286)
tuì xīn pí de shé	蜕新皮的蛇	(289)
háo wú zhǔn bèi de liè rén	毫无准备的猎人	(292)
zuò chē è de xióng	做车轭的熊	(296)
shī qù zì yóu de yè yīng	失去自由的夜莺	(299)
xiàn mù zuàn shí de luǎn shí	羡慕钻石的卵石	(303)
luó wǎng zhōng de mǐ shū kǎ	罗网中的米舒卡	(307)
bàn yǎn láng de xiǎo yáng	扮演狼的小羊	(310)
dù juān yǔ yīng dài wáng	杜鹃与鹰大王	(314)

sān cì miàn jiàn shī zi de hú li 三 次 面 见 狮 子 的 狐 狸	(317)
shī zi yǔ líng yáng 狮 子 与 羚 羊	(320)
nán hái yǔ shé 男 孩 与 蛇	(324)
māo hé zhuō dào de yè yīng 猫 和 捉 到 的 夜 莺	(327)
wēi nàn zhōng de sì gè huǒ bàn 危 难 中 的 四 个 伙 伴	(331)
lú zi hé tā de xiàng dǎo 驴 子 和 它 的 向 导	(335)
bié chū xīn cái de gōng chéng shī 别 出 心 裁 的 工 程 师	(339)
huǒ yàn yǔ jīn gāng zuàn 火 焰 与 金 刚 钻	(343)
huà jiā hé xiǎo xiǎo lú zi 画 家 和 小 小 驴 子	(347)
hái zi zhì dòu zhù chóng 孩 子 智 斗 蛀 虫	(350)
hú tu de mò fāng zhǔ rén 糊 涂 的 磨 坊 主 人	(355)
kū qì de dù juān mā ma 哭 泣 的 杜 鹃 妈 妈	(359)
bǎo bǎo de xiǎo shū zi 宝 宝 的 小 梳 子	(363)
tān xīn rén shā jī qǔ dàn 贪 心 人 杀 鸡 取 蛋	(366)
bù tīng quàn gào de xiǎo shí bān yú 不 听 劝 告 的 小 石 斑 鱼	(369)
dé dào jīn yuán de qióng rén 得 到 金 元 的 穷 人	(373)
yí gè làng zǐ hé yí zhī yàn zi 一 个 浪 子 和 一 只 燕 子	(381)

xiǎng dāng gē chàng jiā de shé 想 当 歌 唱 家 的 蛇	(386)
nóng fū hé tā de huài péng you 农 夫 和 他 的 坏 朋 友	(390)
kōng tǒng hé jiǔ tǒng 空 桶 和 酒 桶	(393)
nóng fū kòng gào yáng 农 夫 控 告 羊	(395)
ā ěr kè tí sī yǔ guài wù 阿 尔 刻 提 斯 与 怪 物	(399)
māo hé hǎo xīn de bā ge 猫 和 “ 好 心 ” 的 八 哥	(402)
qǐng qiú dā jiù de láng 请 求 搭 救 的 狼	(406)
piàn rén yòu piàn jǐ de shāng rén 骗 人 又 骗 己 的 商 人	(411)
nián qīng de mù yáng rén 年 轻 的 牧 羊 人	(414)
bēn pǎo bù tíng de sōng shǔ 奔 跑 不 停 的 松 鼠	(417)
shī zi jù jué lǎo shǔ 狮 子 拒 绝 老 鼠	(420)
yīn shì hé tā de xīn péng you 隐 士 和 他 的 新 朋 友	(424)
zhǐ huā yǔ xiān huā 纸 花 与 鲜 花	(429)
qí shī hé tuō jiān de mǎ 骑 师 和 脱 缰 的 马	(432)
yǐ shuāi lǎo de shī zi 已 衰 老 的 狮 子	(436)
hū huàn sǐ shén de nóng fū 呼 唤 死 神 的 农 夫	(439)
yú chūn de wū yā 愚 蠢 的 乌 鸦	(442)

zì yǐ wéi kāng kǎi de yún	
自以为慷慨的云	(446)
zhōng yú zhí shǒu de shǒu cái nú	
忠于职守的守财奴	(449)
kě wàng fā hóng shuǐ de qīng wā	
渴望发洪水的青蛙	(454)
yǒu zuì de láng hé wú zuì de xiǎo lǎo shǔ	
有罪的狼和无罪的小老鼠	(457)
shòu guò biǎo zhāng de hú li jiàn zhù shī	
“受过表彰”的狐狸建筑师	(460)
sān xiōng dì shuí jiāo le hǎo yùn	
三兄弟谁交了好运	(464)

diū diào wěi ba de hú li
丢掉尾巴的狐狸

shí èr yuè lǐ tiān qì yǐ xiāng dāng hán lěng le zài
十二月里，天气已相当寒冷了，在
yí gè dī shuǐ chéng bīng de zǎo chén hú li piān piān yǒu
一个滴水成冰的早晨，狐狸偏偏有
xiē kǒu kě jiù lái dào yì tiáo yǐ fēng dòng de hé liú páng
些口渴，就来到一条已封冻的河流旁，
jiù zhe yí gè bīng kū long hē shuǐ kě néng shì hē shuǐ de
就着一个冰窟窿喝水。可能是喝水的
shí jiān jiǔ le diǎn ba huò zhě shì hú li zhǐ gù le hē shuǐ
时间久了点吧，或者是狐狸只顾了喝水
ér wàng jì le shēn hòu de wěi ba de shì fǎn zhèng tā yì
而忘记了身后的尾巴的事，反正它一
qǐ shēn méi yǒu mǎ shàng dài qǐ zì jǐ de wěi ba hú li
起身，没有马上带起自己的尾巴。狐狸
nà tiáo lìng xǔ duō rén xiàn mù de hóng tóng tóng de dà
那条令许多人羡慕的红彤彤的大
wěi ba de wěi ba jiānr jìn zài shuǐ lǐ gěi dòng zài bīng
尾巴的尾巴尖儿浸在水里，给冻在冰

shàng le
上 了。

zhè yuán běn yě bú shì shén me tài dà de shìr hú
这 原 本 也 不 是 什 么 太 大 的 事 儿， 狐
li dāng shí zhǐ yào yòng lì yì lā jiù kě yǐ bǎ wěi ba lā
狸 当 时 只 要 用 力 一 拉， 就 可 以 把 尾 巴 拉
chū lái de wǎng zuì huài chù dǎ suàn zhì duō bú guò shì
出 来 的， 往 最 坏 处 打 算， 至 多 不 过 是
lā diào shí jǐ gēn háo máo ér yǐ ér qiě nà shí dà jiā dōu
拉 掉 十 几 根 毫 毛 而 已。 而 且 那 时 大 家 都
zài shuì jiào hú li tōu tōu liú huí jiā qù shéi yòu zhī dào
在 睡 觉， 狐 狸 偷 偷 溜 回 家 去， 谁 又 知 道
zhè shìr ne
这 事 儿 呢？

dàn shì hú li zěn me néng shě de sǔn huài tā de wěi
但 是 狐 狸 怎 么 能 舍 得 损 坏 它 的 尾
ba yì tiáo nà me róu ruǎn nóng mì wèi zì jǐ dài lái měi
巴， 一 条 那 么 柔 软、 浓 密， 为 自 己 带 来 美
lì chēng yù de dà wěi ba tā dǎ dìng zhǔ yì hái shì zài
丽 称 誉 的 大 尾 巴？ 它 打 定 主 意， 还 是 在
zhèr děng yí huìr de hǎo fǎn zhèng zhè shí yě méi rén
这 儿 等 一 会 儿 的 好， 反 正 这 时 也 没 人
zhī dào tā shì wèi shén me ér děng zài bīng shàng yě xǔ
知 道 它 是 为 什 么 而 等 在 冰 上， 也 许
tài yáng yì chū lái bīng jiù huì róng huà bīng kū long yì
太 阳 一 出 来， 冰 就 会 融 化， 冰 窟 窿 一
jiě dòng wěi ba bú jiù bèi jiě jiù chū lái le
解 冻， 尾 巴 不 就 被 解 救 出 来 了。

hú li nài xià xīn lái děng le yòu děng ér wěi ba zài
狐 狸 耐 下 心 来， 等 了 又 等， 而 尾 巴 在
yán hán de kōng qì zhōng yù dòng yù láo ā pàn wàng yǐ
严 寒 的 空 气 中 愈 冻 愈 牢。 啊， 盼 望 已
jiǔ de tài yáng zhōng yú shēng qǐ lái le rén men kāi shǐ
久 的 太 阳 终 于 升 起 来 了， 人 们 开 始

zǒu dòng le shuō huà de shēng yīn bù duàn de xiǎng qǐ
走动了，说话的声音不断地响起
lái le hú li wéi kǒng rén men fā xiàn zì jǐ de láng bèi
来了，狐狸惟恐人们发现自己的狼狈，
yòu jué de tài yáng chū lái le bīng miàn huì sōng dòng jiù
又觉得太阳出来了冰面会松动，就
shí fēn jiāo jí de qù lā dòng wěi ba hú li shǐ jìn niǔ dòng
十分焦急地去拉动尾巴。狐狸使劲扭动
zhe shēn tǐ pīn zhe quán shēn de lì qì qù lā dàn què yì
着身体，拼着全身的力气去拉，但却一
diǎnr zuò yòng yě méi yǒu tǎo yàn de bīng kū long bǎ kě
点儿作用也没有，讨厌的冰窟窿把可
ài de dà wěi ba dòng de jiē jiē shí shí
爱的大尾巴冻得结结实实。

hú li pàn wàng zhe yǒu rén guò lái jiě jiù zì jǐ hái
狐狸盼望着有人过来解救自己，还
suàn xìng yùn zhè shí zǒu guò lái yì zhī láng hú li jiù dà
算幸运，这时走过来一只狼。狐狸就大
shēng de xiàng tā hǎn dào qīn ài de péng you duō rì bú
声地向它喊道：“亲爱的朋友，多日不
jiàn de lǎo péng you gān bà ba nǐ lái de zhèng qiǎo kuài
见的老朋友，干爸爸，你来的正巧，快
lái jiù jiù wǒ
来救救我。”

tā de xī rì wǎng lái mì qiè de péng you jiù tíng xià
它的昔日往来密切的朋友就停下
jiǎo bù jué xīn dā jiù hú li tuō xiǎn láng yí jiàn hú li
脚步，决心搭救狐狸脱险。狼一见狐狸
wěi ba dòng de nà yàng jiē shí suǒ xìng sān xià wǔ chú
尾巴冻得那样结实，索性三下五除
èr wān xià shēn lái gān cuì lì luò de bǎ hú li de wěi ba
二，弯下身来，干脆利落地把狐狸的尾巴
gěi yǎo diào le bìng gào su hú li shuō rú guǒ bú zhè
给咬掉了并告诉狐狸说：“如果不这

yàng zuò nǐ quán shēn de máo pí dōu nán bǎo
样做，你全身的毛皮都难保。”

kě lián de hú li duàn sòng le zì jǐ měi lì de dà
可怜的狐狸断送了自己美丽的大
wěi ba tā xiǎng láng shuō de yǒu lǐ bù yǎo diào wěi ba
尾巴，它想，狼说的有理，不咬掉尾巴，
bù jìn bǎo quán bù liǎo zì jǐ de máo pí kǒng pà xìng
不仅保全不了自己的毛皮，恐怕性
mìng dōu nán bǎo ne
命都难保呢。

qí shí hú li kāi shǐ jiù cuò le zhǐ yào néng gòu bǎo
其实，狐狸开始就错了，只要能够保
quán zì jǐ de wěi ba yòu hé bì lìn xī wěi ba shàng miàn
全自己的尾巴，又何必吝惜尾巴上面
de jǐ gēn háo máo ne
的几根毫毛呢？

